อะยาเสะทูเดย์
あやせトゥデイ

タイ語　ฉบับภาษาไทย

อะยาเสะชิทะเกงโกะโจโฮชิรียว
อะยาเสะทูเดย์ซัคคุเซออินไค

綾瀬市多言語情報資料　あやせトゥデイ作成委員会

20

2011年7月24日までに今までのテレビ放送(地上アナログ放送)は終了します。

จะมีการสิ้นสุดการดูทีวีระบบการถ่ายทอดแบบเก่า (สัญญาณแอนะล็อก) จนถึงวันที่ 24 กรกฎาคม ปี 2011

テレビを見るためには、次の準備が必要です。

หากต้องการดูทีวี มีสิ่งที่จำเป็นต้องเตรียมดังต่อไปนี้

■テレビの準備　การเตรียมพร้อมเกี่ยวกับ โทรทัศน์

みなさんが使っているテレビを調べて見ましょう。アナログテレビを使っている方は、そのままではテレビ(地上デジタル放送)を見ることができません。テレビ(地上デジタル放送)を見るためには、地上デジタル放送対応のテレビに買い換えるか、地上デジタルチューナーを買い足す事が必要です。

มาตรวจสอบกันดูว่าทีวีเรากำลังดูอยู่ที่บ้านนั้นเป็นระบบอะไร　หากคุณยังคงใช้ทีวีระบบการถ่ายทอดแบบเก่า (สัญญาณแอนะล็อก) อยู่ คุณจะไม่สามารถดูทีวีสัญญาณดิจิตัลบนพื้นดิน ได้อีกต่อไป คุณจะต้องซื้อทีวีระบบที่สามารถดูทีวีสัญญาณดิจิตัลบนพื้นดินได้ หรือไม่ก็อาจจะต้องหาซื้อทีวีจูนเนอร์มาติดตั้งเพื่อที่จะรับสัญญาณได้

■アンテナの準備　การเตรียมพร้อมเกี่ยวกับเสาอากาศ

市内にお住まいのほとんどの方がテレビを見るための電波を受信する方法として次のいずれかを主に利用されていると思います。

テレビ(地上デジタル放送)を見るためにはアンテナの準備も必要です。みんさんの家の屋根にアンテナがあるか調べてみましょう。

家の屋根にアンテナがない

航空機による障害対策を目的として市が設置している共同受信施設

สำหรับบุคคลที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาเสะ ส่วนใหญ่จะดูทีวีได้ จะมีวิธีดังต่อไปนี้เพื่อที่จะรับคลื่นจึงจะสามารถดูทีวีได้ ต้องเตรียมเสาอากาศเพื่อที่จะสามารถดูทีวีสัญญาณดิจิตัลบนพื้นดินได้

ขอความร่วมมือทุกคนดูว่าที่หลังคาบ้านของท่านมีเสาอากาศหรือไม่ หากไม่มีเสาอากาศอาจจะไม่สามารถดูทีวีระบบนี้ได้

ไม่มีเสาอากาศบนหลังคาบ้าน

สถานที่สำหรับจัดตั้งเครื่องรับสัญญาณคลื่นโทรคมนาคมเพื่อใช้ร่วมกันโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อใช้เป็นกลยุทธ์เพื่อป้องกันการรบกวนคลื่นจากเครื่องบิน ที่บินอยู่บนเส้นทางการเดินบนอากาศ
สถานที่สำหรับจัดตั้งเครื่องรับสัญญาณคลื่นโทรคมนาคมคืออะไร？
ที่ฐานทัพอัตซึหงิจะมีเครื่องบินบินผ่านบนท้องฟ้ามีผลรบกวนทำลายคลื่นรับภาพที่ปรากฏบนจอโทรทัศน์
จะเป็นภาพสั่น(การรบกวนคลื่นแบบฟลัตเตอร์)
จึงได้มีการจัดสถานที่พร้อมการตั้งระบบการป้องกันการรบกวนจากเครื่องบิน ป้องกันไม่ให้เกิดอุปสรรคในการรับภาพขึ้น ในปี 1980 ซึ่งปัจจุบันได้มีการติดตั้งทั่วเมืองอะยาเสะ
โดยได้รับเงินงบประมาณจากโครงการการช่วยเหลือจากรัฐบาลญี่ปุ่น
※
นกรณีที่เป็นสถานที่จัดตั้งเครื่องรับสัญญาณคลื่นโทรคมนาคมใช้ด้วยกัน ทางเมืองอะยาเสะจะรับการปรับปรุงเพื่อให้ใช้กับระบบดิจิตอลได้ โดยใช้ระยะเวลา 2 ปี คือ ปี 2009 และ ปี 2010

มีเสาอากาศบนหลังคาบ้าน

สามารถติดตั้งเสาอากาศเองได้ที่บ้าน
หากคุณจะต้องการที่จะดูทีวีสัญญาณดิจิตัลบนพื้นดิน
คุณต้องหาซื้อเสาอากาศ UHF มาติดตั้งเพื่อที่จะรับสัญญาณ
บางคนอาจต้องมีการเปลี่ยนเสาอากาศ
หรือไม่ก็อาจต้องมีการเปลี่ยนหรือปรับทิศทางของเสาอากาศให้เหมาะสม

※共同受信施設の場合は、市が、デジタル対応へ向け、2009、2010年度の2ヵ年で改修します。

家の屋根にアンテナがある

自宅に設置しているアンテナ

地上デジタル放送を受信するためにはUHFのアンテナが必要です。また、これまでアナログUHF放送を受信されていた方も場合によっては、アンテナの交換や方向の調整が必要になることもあります。

どうして地上デジタル放送にするの？

ไม่ต้องมีการถ่ายทอดรายการทีวีผ่านระบบสัญญาณดิจิตัลบนพื้นดินด้วย

テレビ放送のデジタル化のひとつに、電波の有効活用があります。
電波は無限に使えるように思われるかもしれませんが、じつは、通信などに使えるのは、ある一定の周波数のところだけです。
そして、日本の現状は、もうこれ以上少しのすきもないほどに使われています。
アナログ放送のままでは、もう、チャンネルが足りなくなっているのです。
デジタル放送では、周波数の混雑の影響を受けにくいので、大幅にチャンネル数を減らすことができます。空いたチャンネルは、情報化社会などの進歩や発展のために利用できるようになります。

มีความจำเป็นที่จะต้องมีการใช้คลื่นให้มีประสิทธิภาพเพื่อที่จะสามารถดูทีวีสัญญาณดิจิตัลบนพื้นดินได้
อาจจะรู้สึกว่าสามารถใช้คลื่นได้ตลอดไม่มีที่สิ้นสุดแต่ความเป็นจริงก็คือต้องมีความพอเหมาะของความถี่ของคลื่นในระดับหนึ่งถึงจะสามารถใช้ระบบนี้ได้
ปัจจุบันญี่ปุ่นมีรายการทีวีต่างๆที่เข้ามาใช้ร่วมกันมากจนแทบจะไม่มีที่ว่างให้ใช้ต่อไปอีก
จึงมีความจำเป็นที่จะต้องลดขนาดคลื่นความถี่เพื่อที่จะสร้างพื้นที่สำหรับรองรับช่องรายการทีวีใหม่ๆเพื่อให้ได้เพิ่มจำนวนช่องรายการทีวีให้มากยิ่งขึ้นตามความต้องการและตามความก้าวหน้าที่ทันสมัยของระบบเดจิตัล ตามวิวัฒนาการของโลกข่าวสารที่ทันสมัยในปัจจุบันนี้

◆問い合わせ先◆　ติดต่อสอบถามได้ที่

・航空機障害対策共同受信施設のデジタル化について

市役所　基地対策課　電話70-5604

เกี่ยวกับระบบดิจิตัลที่เป็นสถานที่รับสัญญาณร่วมกันป้องกันการรบกวนคลื่นจากเครื่องบิน
ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาเสะ　ดิจิไทซัคคุก่ะ หมายเลขโทรศัพท์ 70-5604

・地上デジタル放送について

総務省地デジコールセンター　電話 0570-07-0101(ナビダイヤル)
IP電話など、ナビダイヤルがつながらない場合　電話 03-4334-1111
平日 9:00～21:00　土日祝 9:00～18:00

เกี่ยวกับระบบทีวีสัญญาณดิจิตัลบนพื้นดิน
โซมุโชจิเดจิตัลเซ็นเตอร์ หมายเลขโทรศัพท์　0570-07-0101 (ระบบนาวิไดเอล)
ในกรณีที่ไม่สามารถติดต่อโดยผ่านระบบ IP หรือ ระบบนาวิไดเอล
กรุณาติดต่อที่ หมายเลขโทรศัพท์ 03-4334-1111
วันธรรมดา 9:00～21:00　　วันเสาร์・อาทิตย์・วันหยุด 9:00～18:00

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。 母国語で回答(メール)します。

สำหรับบุคคลที่ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น สามารถเขียนจดหมายด้วยภาษาที่ตัวเองใช้ ส่งมาที่ว่าการอำเภอชิมินเคียวโดก่ะ (E-Mail：su1140@city.ayase.kanagawa.jp) จะให้คำตอบเป็นภาษาต่างประเทศนั้นๆทางอีเมล์ลเช่นกัน

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。
วรสารนี้นอกจากจะมีแจกตามที่ว่าการอำเภอ สถานสาธารณะประโยชน์ภายในเมือง แล้วยังมีที่อะยาเสะทาวน์ฮิล์ล (อยู่ใกล้กับประชาสัมพันธ์ชั้น 1) ที่ไดเอะ สาขาอะยาเสะ (มุมวรสารชั้น 3) และที่ไปรษณีย์อะยาเสะ (ใกล้กับตู้เอทีเอม)

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)
ขอความร่วมมือแสดงความคิดเห็น วรสารนี้ด้วย ไม่ว่าจะเป็นความคิดเห็นหรือความประทับใจ เรายินดีรับฟัง กรุณาตัดส่วนรอยไข่ปลา กรอกความคิดเห็น ส่งมายังกล่องเก็บความคิดเห็นหรือที่ว่าการอำเภออะยาเสะ ดิคัคคุกะ จิจิโคริวทันโต (〒252-1192 อะยาเสะชิ ฮะยะกาว่า 550 หมายเลขโทรศัพท์ 70-5640 แฟกซ์ 70-5701)

意見・感想（タイ語⑳）ข้อคิดเห็น・ความรู้สึก（ภาษาไทย）

活用してください！多言語情報資料

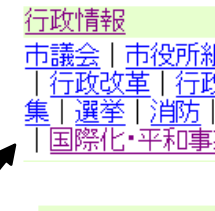
กรุณามาใช้บริการ　อ่านได้ความรู้ ！
วรสารข่าวสารภาษาต่างประเทศ

市では、外国籍市民の方が生活するうえで、便利な情報を多言語で提供しています。
多言語情報資料は、ホームページにも掲載しています。また、神奈川県や(財)自治体国際化協会などの多言語情報にリンクしていますので、活用してください。
ทางเมืองอะยาเสะได้จัดทำวรสารภาษาต่างประเทศเพื่อให้ชาวต่างชาติใช้ชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น มีบริการข่าวสารทางอินเตอร์เนตให้ด้วย

① 市ホームページのトップページ
【 ホームページアドレス　www.city.ayase.kanagawa.jp 】
โฮมเพจหน้าแรกสุดของเมืองอะยาเสะ
www.city.ayase.kanagawa.jp

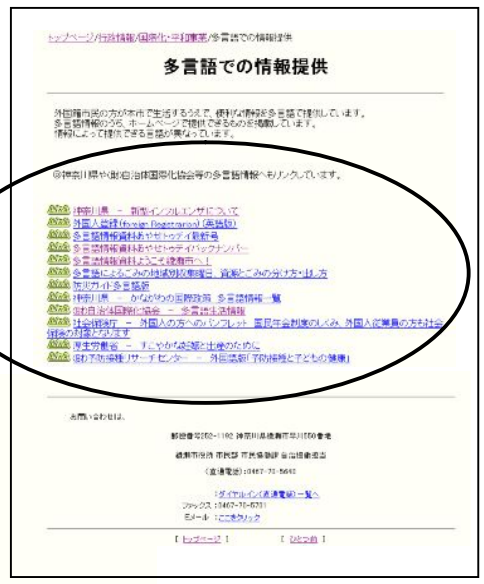
② ここをクリックすると英語で表示します。
>>English
กดปุ่มตรงนี้เพื่อเลือกเป็นภาษาอังกฤษ

③ ここをクリックします。
กดปุ่มตรงนี้



④ 多言語での情報提供
ここをクリックします。
กดปุ่มตรงนี้

⑤ 多言語情報のページ
ข่าวสารภาษาต่างประเทศ

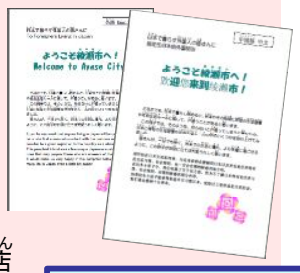


Link 神奈川県 － 新型インフルエンザについて
Link 外国人登録(foreign Registrarion)(英語版)
Link 多言語情報資料あやせトゥデイ最新号
Link 多言語情報資料あやせトゥデイバックナンバー
Link 多言語情報資料ようこそ綾瀬市へ！
Link 多言語によるごみの地域別収集曜日、資源とごみの分け方・出し方
Link 防災ガイド多言語版
Link 神奈川県 － かながわの国際政策 多言語情報一覧
Link (財)自治体国際化協会 － 多言語生活情報
Link 社会保険庁 － 外国人の方へのパンフレット 国民年金制度のしくみ、外国人従業員の方も社会保険の対象となります
Link 厚生労働省 － すこやかな妊娠と出産のために
Link (財)予防接種リサーチセンター － 外国語版「予防接種と子どもの健康」

ลิงค์　จังหวัดคานากาว่า　ไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่
ลิงค์　การลงทะเบียนชาวต่างชาติ (Foreign Registration)　(ภาษาอังกฤษ)
ลิงค์　ข่าวสารภาษาต่างประเทศ อะยาเสะทูเดย์ ฉบับใหม่ล่าสุด
ลิงค์　ข่าวสารภาษาต่างประเทศ อะยาเสะทูเดย์ ฉบับย้อนหลัง
ลิงค์　วรสาร ข่าวสารภาษาต่างประเทศ　「ยินดีต้อนรับสู่เมืองอะยาเสะ ！」
ลิงค์ ข่าวสารภาษาต่างประเทศวันเก็บขยะ วิธีแยกประเภทขยะ วิธีการทิ้งขยะ
ลิงค์ แนะนำการป้องกันภัยธรรมชาติ ภาษาต่างประเทศ
ลิงค์ คานากาว่า ข่าวสารภาษาต่างประเทศ รายละเอียดของกลยุทธ์นานาชาติของจังหวัดคานากาว่า
ลิงค์ จิจิไตโคคุไซกะเดียวไก ข่าวสารภาษาต่างประเทศ
ลิงค์ ฉะไกโอเคนโจ แผ่นพับแจกให้ชาวต่างชาติ ระบบเงินบำนาญฟรี ชาวต่างชาติที่ใช้แรงงานก็สามารถเข้าประกันนี้ได้
ลิงค์ กระทรวงแรงงาน เพื่อที่ให้มีการตั้งครรภ์และคลอดบุตรอย่าง มีสุขภาพดีและมีพลานามัยที่แข็งแรง
ลิงค์ ศูนย์วิจัยการฉีดวัคซีนป้องกันโรค ฉบับภาษาต่างประเทศ 「โยโบเซตจุโตะโคโดโหมะโนะเคงโค」

多言語情報資料「ようこそ綾瀬市へ！」を作成しました。
ได้จัดทำวรสาร ข่าวสารภาษาต่างประเทศ 「ยินดีต้อนรับสู่เมืองอะยาเสะ ！」

この資料は、神奈川県と県内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」で制作し提供された素材集(英語、ポルトガル語、スペイン語、ハングル、中国語)を基に、これまで「あやせトゥデイ」に掲載してきた内容を盛り込み、綾瀬市用に作成したものです。日本の文化や習慣、マナーなどの情報のほか、綾瀬市の窓口業務の内容や相談窓口などについて掲載しています。
綾瀬市に居住の届出をしたときに、市民課窓口で配布するほか、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)で配架していますので、ご活用ください。
問い合わせ先　市役所　市民協働課(電話70－5640)



อกสารนี้จังหวัดคานากาว่าและเขตอำเภอ ตำบล
หมู่บ้านในเขตท้องถิ่นต่างๆได้ร่วมมือกันทำวิจัยผลงานนี้ขึ้นมา เป็นภาต่างๆเช่น ภาษาอังกฤษ โปรตุเกส สเปน เกาหลี จีน　และได้จัดทำอะยาเสะทูเดย์ขึ้น
โดยนำเสนอข่าวสารด้านวัฒนธรรมญี่ปุ่น ประเพณี กิริยามารยาท เป็นต้น
และยังมีข่าวสารต่างๆที่สามารถขอรับได้ที่ฝ่ายประชาสัมพันธ์ในขณะที่คุณมาทำเรื่องย้ายเข้ามาอยู่ในเมืองนี้ นอกจากนี้สามารถขอรับเอกสารต่างๆได้ที่ห้างไดเอ มุมข่าวสารชั้น 3
สอบถามเพิ่มเติมได้ที่ ที่ว่าการเมืองอะยาเสะ ชิมินเคียวโดกะ
หมายเลขโทรศัพท์ 70－5640

知っていると役に立つ日本語 ①　ภาษาญี่ปุ่นรู้แล้วมีประโยชน์ ①

スーパーなどに行くとよく見かける言葉です。意味を知って生活に役立ててください。
คุณอาจเคยเห็นป้ายนี้ที่ร้านซุปเปอร์ใกล้บ้านของท่าน รู้แล้วมีประโยชน์

★「賞味期限」定められた方法で保存した場合に、おいしく食べられることを保証する期限です。それを過ぎても品質が保たれている場合もあります。

★「消費期限」定められた方法で保存した場合に、安心して食べられる期限です。消費期限を表示した食品は傷みやすいので、期限内に食べましょう。

★「โชมิคิเกน」
คืออาหารที่สามารถรับประทานได้อย่างเอร็ดอร่อยหากเก็บรักษาตามตามวิธีที่กำหนดไว้ บางกรณี
แม้ว่าเลยกำหนดแล้วก็ยังสามารถนำมาใช้ได้

★「โชฮิคิเกน」 คืออาหารที่ไม่สามารถรับประทานได้ หากไม่เก็บรักษาตามที่กำหนดไว้ เสียได้ง่าย
ควรรีบรับประทานหรือรีบนำมาใช้ก่อนวันกำหนด

綾瀬いきいき祭りの開催　งานเทศกาล อะยาเสะอิคิอิคิมัตซึริ

今年も市内最大のお祭り「綾瀬いきいき祭り」を開催します。会場では、約1万1000食分の豚すきが配布されるほか、各種アトラクションやバザーなど様々な催しが繰り広げられ、夜には花火大会も開催されます。

ปีนี้ถือว่าเป็นการจัดงานครั้งยิ่งใหญ่ ของเมืองอะยาเสะ ที่มีการจัดงานเทศกาลนี้ อะยาเสะอิคิอิคิมัตซึริ
โดยมีอาหารแจกสุกี้หมู ให้รับประทาน กว่า 11,000　คน และนอกจากนี้ยังมีกิจกรรมต่างๆที่น่าสนใจ
มีการจัดบาร์ซ่าให้เข้าชม ได้อย่างตื่นตระการตา ตอนกลางคืนก็มีพลุดอกไม้ไฟ
ยิงขึ้นสู่บนท้องฟ้าอย่างตื่นตาตื่นใจให้ชมกันอีกด้วย

日時　2009年8月22日（土）11時～
場所　市民文化センター周辺
問い合わせ先　市役所　商工振興課（電話70-5661）
※花火大会については、綾瀬市商工会青年部担当（電話78-0606）

วันเวลา　วันเสาร์ที่ 22 เดือนสิงหาคม ปี2009 ตั้งแต่เวลา 11：00　～
สถานที่　บริเวณรอบๆชิมินบุงก่ะเซนเตอร์
ติดต่อเพิ่มเติมได้ที่ ที่ว่าการอำเภอ โชโคชิงโดกะ หมายเลขโทรศัพท์ 70-5661
เกี่ยวกับดอกไม้ไฟติดต่อที่อะยาเสะชิโชโคไค เซเนงบุ หมายเลขโทรศัพท์ 78-0606

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。
วรสารนี้ ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัครปีละ 4 ครั้ง เพื่อให้ชาวต่างชาติที่ได้อาศัยอยู่ในแต่ละเขตได้ใช้ชีวิตสะดวกสบายมากขึ้น